HKAAA
香港關顧自閉聯盟
網站：www.autism-day.org/
電郵：info@autism-day.org/
傳真: +852-3020-6276
傳呼: +852-7102-7454
中國: +86-131-8912-8454

中文简体字版（香港 12 Aug. 2008）

World Autism Awareness Day

『世界关顾自闭日』标志（下简称”WAAD 标志”）

及不同翻译版本译文及标志设计图案

	[图案 1] **World Autism Awareness Day Logo 英文原标志由 2008 年开始在美国采用。**
	[图案 2b] **建议『世界关顾自闭日』标志(下简称”WAAD 标志”)，适用于中文繁体字地区：台湾及澳门。(中文繁体字版)**
	[图案 2c] **建议『世界关顾自闭日』标志(下简称”WAAD 标志”)，适用于中文简体字地区：中国(港澳地区除外)及星加坡。(中文简体字版)**

上述[图案 2b]及[图案 2c]，可无偿提供予全球华人小区及团体使用，只限供作非商业及或非牟利性『世界关顾自闭日』相关活动使用。

免 责 声 明：

我们提供上述使用意见及中文版 WAAD 标志样本[图案 2b]、[图案 2c]等仅供参考，并不包含法律约策措施，也不含有使用”WAAD 标志” 原图案(非文字部份)及英文版标志[图案 1]的授权；各地区内机构绝对可以自行决定怎样使用 WAAD 标志，及采纳各地区通用语言的中文翻译 WAAD 文本。但你必须注意国际版权法律，在有需要时自行向”WAAD 标志”原图案[图案 1]及英文版权拥有人，美国『自闭症代言人』Autism Speaks Inc. 查询版权及授权使用等事宜。『香港关顾自闭联盟』及属下会员单位并不会就你地区机构使用 WAAD 标志及翻译文本，所可能引致的版权诉讼及或赔偿等承担任何个别及或共同法律责任。

打開心窗 關懷互愛
2nd April World Autism Awareness Day
四月二日 世界關顧自閉日

HKAAA
香港關顧自閉聯盟

網站：www.autism-day.org/
電郵：info@autism-day.org/
傳真: +852-3020-6276
傳呼: +852-7102-7454
中國: +86-131-8912-8454

中文简体字版 (香港 12 Aug. 2008)

有关使用『世界关顾自闭日』WAAD 标志中文版注意事宜

(1) 『世界关顾自闭日』标志(下简称"WAAD 标志") [图案 1]，原图案及英文版权属美国『自闭症代言人』Autism Speaks Inc. (www.AutismSpeaks.org/) 拥有；

(2) "WAAD 标志"的中文繁体及简体字版[图案 2b]及[图案 2c]，由『香港关顾自闭联盟』(www.autism-day.org/) 设计，并无偿提供予全球华人小区及团体使用，只限供作非商业及或非牟利性『世界关顾自闭日』相关活动使用；

(3) 在未征得原图案及英文版权[图案 1]拥有人，美国『自闭症代言人』Autism Speaks Inc. (www.AutismSpeaks.org/)同意前，请勿自行改动"WAAD 标志" 原图案(非文字部份)设计及细节[图案 1]，特别是地球、太阳及人类图形标志，乃代表一项全球性及联合国订定活动，个别地区或团体亦不宜擅自改动"WAAD 标志" 原图案(非文字部份)；

(4) 『世界关顾自闭日』的英文版名称 World Autism Awareness Day (下简称 WAAD) ，乃由联合国大会订定，请勿自行改动此英文名称；

(5) 联合国中文新闻通知将 WAAD 译为『世界提高自闭症意识日』，在中国香港经『香港关顾自闭联盟』商议，建议在中国、香港、澳门及台湾地区内各自闭症服务机构统一采用『世界关顾自闭日』译名。

备注：[图案 1]、[图案 2b]、[图案 2c] 参见下页。

HKAAA 香港關顧自閉聯盟
網站：www.autism-day.org/
電郵：info@autism-day.org/
傳真: +852-3020-6276
傳呼: +852-7102-7454
中國: +86-131-8912-8454

[欢迎代转发本文予其它机构]

致：各自闭症及相关机构负责人

两岸四地统一『世界关顾自闭日』标志及中文译名倡议

联合国在 2007 年 12 月 18 日第 76 次全体会议上，通过每年 4 月 2 日为『世界提高自闭症意识日』，每年举办相关活动，以达至下列目标：

(1) 提高公众对自闭症的认识、接纳和支持；
(2) 鼓励在社会、机构及家庭层面采取措施，提高全民对自闭症儿童的认识；
(3) 提请各国注意早期诊断、适当研究和干预等措施，有助对个人成长和发展。

美国『自闭症代言人』Autism Speaks，在 2008 年初制作了一个英文标志(见本函左上角)。为便于在华人社会推广此全球运动，我们建议统一使用这个标志，并加上繁体或简体字，以增加宣传的声势和影响力。同时，联合国原中文译本较长，我们建议统一简译为『世界关顾自闭日』。

随函附上我们建议的繁及简体中文及英文标志 (jpg)，如需用其它格式的档案，请到『香港关顾自闭联盟』网站下载。如这项统一标志及译名的建议达致普遍共识，我们将会寻求『自闭症代言人』的授权。

有关『世界关顾自闭日』在美国及香港的推广状况，中英文资料可参考下列网站：
英文 www.WorldAutismAwarenessDay.org/ 『世界关顾自闭日』
中文 www.Autism-Day.org/ 『香港关顾自闭联盟』

如就上述事宜有任何查询，欢迎与本会公关部余先生洽商，电话号码是香港 传呼电话+852-7102-7454，或中国+86-131-8912-8454，电邮：pr@autism-day.org/ 。希望得到各方友好的回复，并请代广传此讯息。

祝工作愉快！身体健康！

『香港关顾自闭联盟』 谨启
2008 年 8 月 12 日

附件：『世界关顾自闭日』繁及简体中文、英文标志档案 (jpg)